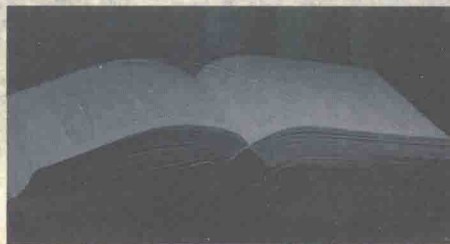




外教社
博学文库

大学生英语写作中的 词汇丰富性发展特征研究

DEVELOPMENTAL FEATURES OF LEXICAL
RICHNESS IN ENGLISH WRITINGS BY
CHINESE EFL STUDENTS



朱慧敏 著



外教社
博学文库

大学生英语写作中的 词汇丰富性发展特征研究

DEVELOPMENTAL FEATURES OF LEXICAL
RICHNESS IN ENGLISH WRITINGS BY
CHINESE EFL STUDENTS

朱慧敏 著

图书在版编目 (CIP) 数据

大学生英语写作中的词汇丰富性发展特征研究/朱慧敏著. —上海: 上海外语教育出版社, 2013

(外教社博学文库)

ISBN 978-7-5446-3441-0

I. ① 大… II. ① 朱… III. ① 英语—写作—教学研究—高等学校② 英语—词汇—教学研究—高等学校 IV. ① H315 ② H313

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第190018号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 梁瀚杰

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 890×1240 1/32 印张 9.125 字数 260 千字

版 次: 2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5446-3441-0 / H · 1790

定 价: 25.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

博學文庫
編委會成員

(按姓氏笔画顺序)

姓 名	学 校
王守仁	南京大学
王腊宝	苏州大学
王 蕾	北京师范大学
文秋芳	北京外国语大学
石 坚	四川大学
冯庆华	上海外国语大学
吕 俊	南京师范大学
庄智象	上海外国语大学
刘世生	清华大学
杨惠中	上海交通大学
何刚强	复旦大学
何兆熊	上海外国语大学
何莲珍	浙江大学
张绍杰	东北师范大学
陈建平	广东外语外贸大学
胡文仲	北京外国语大学
秦秀白	华南理工大学
贾玉新	哈尔滨工业大学
黄国文	中山大学
黄源深	上海对外贸易学院
程朝翔	北京大学
虞建华	上海外国语大学
潘文国	华东师范大学
戴炜栋	上海外国语大学

出版说明

上海外语教育出版社始终坚持“服务外语教育、传播先进文化、推广学术成果、促进人才培养”的经营理念,凭借自身的专业优势和创新精神,多年来已推出各类学术图书600余种,为中国的外语教学和研究做出了积极的贡献。

为展示学术研究的最新动态和成果,并为广大优秀的博士人才提供广阔的学术交流的平台,上海外语教育出版社隆重推出“外教社博学文库”。该文库遴选国内的优秀博士论文,遵循严格的“专家推荐、匿名评审、好中选优”的筛选流程,内容涵盖语言学、文学、翻译和教学法研究等各个领域。该文库为开放系列,理论创新性强、材料科学翔实、论述周密严谨、文字简洁流畅,其问世必将为国内外广大读者在相关的外语学习和研究领域提供又一宝贵的学术资源。

上海外语教育出版社

序

欣闻朱慧敏教授的博士论文《大学生英语写作中的词汇丰富性发展特征研究》即将出版,作为她在山东大学外国语学院就读博士期间的指导老师,本人倍感高兴。

朱慧敏教授的博士论文从横断与纵贯等视角,结合定量与定性的方法,研究了中国高校英语专业学生英语写作中的词汇丰富性发展特征,涉及词汇的变化性、词汇密度、词汇复杂性、词长、词频分布等方面,探讨了词汇的丰富程度与写作质量之间的相关性,比较了横断研究和纵贯研究在词汇丰富性发展特征方面的趋同性与差异,并使用个案方法分析了过度使用词汇在学生作文中的发展特征。

研究发现,中国大学生的词汇变化呈现非直线性发展的特征,甚至有高原现象的产生;词汇密度的发展普遍存在上升趋势,但相邻年级的显著性差异不明显;词汇的复杂性均呈现显著上升趋势,发展路线基本一致。学生在进行书面表达时存在过分依赖高频词并过度使用较短词汇的现象,但随着学习年限的延长,呈现出长词逐渐增多、高频词明显减少的趋势。多元回归分析表明,词汇丰富性的不同层面对整体写作水平的影响不尽相同,其中,词汇变化和词汇复杂性对写作整体成绩有一定影响,而词汇密度和词长对作文成绩的影响不显著。案例研究发现,中国大学生过度使用的词汇多为功能词和常用高频实义词,有朝着本族语者词汇使用特征方向发展的趋势。

该书具有以下特点:

II

一、选题具有理论意义和应用价值。该研究就大学生产出性词汇发展特征做了可贵的探索,总结了大学生在词汇丰富性方面的发展轨迹,有利于优化当前的教学计划和教学方法,进一步提高写作教学质量,也为进一步研究词汇认知及发展模式奠定了坚实的基础。

二、研究方法和技术路线清晰。作者采用定性、定量相结合的研究方法,以横断与纵贯研究为主要特色,对自建语料进行了全面的分析。两种方法互为补充,确保了研究的信度和效度。所用语料库词汇分析软件和系统的统计方法,使数据处理更为科学严谨,所得结论更具说服力。

三、在理论建构和教学启示方面有所突破。作者基于大量的权威文献及最新研究成果,结合二语习得、语篇分析、文化研究等相关理论进行了诠释和论证,总结了中国大学生在词汇丰富性方面的习得规律和发展轨迹,提出了改进产出性词汇教学的宝贵建议。

四、该书整体结构合理,论述清晰,语言流畅,符合学术规范,是相关领域一项不可多得的前沿性研究。

对于外语学习者来说,产出性技能的提高离不开产出性词汇的不断丰富和恰当运用,因此词汇教学的重要性不言而喻,需要更多的研究成果作为支撑。在今后的研究中,朱慧敏博士可涉及口笔语的对比,研究不同体裁的产出特点,扩大受试样本,更加全面和深入地探讨中国学生产出性词汇的习得规律和认知机制。

祝朱慧敏博士未来的学术之路越走越宽阔,研究之步越走越扎实。
是为序。

山东大学外国语学院院长、教授、博士生导师

王俊菊

2012年10月于山东济南

前言

词汇丰富性用来测量语言学习者词汇运用的广度,是体现学习者产出性词汇水平的指标,也是预测二语写作整体水平的重要因素(如:Engber, 1995; Laufer & Nation, 1993, 1995; Lemmouh, 2008)。在国外,对二语写作中词汇丰富性的研究大多始于20世纪90年代,在我国对该领域的研究多数始于本世纪初期。尽管英语写作中的词汇丰富性引起了不少国内外二语习得研究者的关注,但是以横断和纵贯为视角研究英语专业大学生写作中词汇丰富性发展特征的成果尚不多见。

作为一名高校英语教师,笔者在多年教学实践中发现,中国大学生的接受性词汇普遍多于产出性词汇,而且许多学生告诉笔者他们英语写作能力受限的主要原因是词汇量不足。中国英语专业大学生在四年的英语学习过程中,他们的产出性词汇是如何发展的?英语教师如何有效地帮助学习者提高写作中的产出性词汇?为了解决这些疑问,笔者对二语写作中的词汇丰富性发展特征产生了浓厚的研究兴趣,并着手进行了长时间的前期准备工作。

语料是语言研究的根本。为了提高该研究语料的科学性和准确性,笔者历时四年,建立了较有代表性的语料库。本研究的语料,是国内不同类型的五所高校英语专业学生的600篇英语议论文。其中480篇是由四所高校一至四年级的480名英语专业学生,在同一时间段内完成的同一题目的作文,组成横断研究的语料库;另外120篇是由另一所高校的

IV

30名学生一年级到四年级每年一次、按同样要求完成的同一主题的作文,组成纵贯研究的语料库。笔者把这600篇作文全部录入计算机,通过计算机对文本加工处理、合并和赋码,建成生语料库和加标注的语料库,并从定量和定性两个方面进行了充分的分析和论证。定量研究主要使用了Wordsmith5.0 Tools和Range32词汇分析软件,对由此得出的定量数据,使用SPSS16.0进行了描述性分析、相关分析、单因素方差分析、事后多重比较检验、多元回归分析和独立样本T检验。定性研究主要借助于AntConc3.2.1词汇检索软件来检索被英语专业大学生过度使用的主题词在作文中的应用情况。本研究内容主要包括:(1)一至四年级学生作文的词汇变化性、词汇密度、词汇复杂性、词长、词频分布的发展特征研究;(2)词汇丰富程度与写作质量之间的相关性研究;(3)横断和纵贯研究中词汇丰富性发展特征的趋同性与差异;(4)作文中过度使用的词汇发展特征及其案例分析。

本书作为笔者的博士论文,在写作过程中广泛征求了相关领域专家学者的意见,进行了反复的修改、补充和完善,最终成稿。在博士论文答辩会上,与会专家们认为该论文将横断研究与纵贯研究融为一体,两者互为验证,互为补充,提高了本研究的信度和效度,有较高的创新性;通过定量和定性研究相结合,对英语专业大学生作文中的词汇丰富性发展特征进行多维度的研究,使研究成果更为全面,更具有现实意义。

期望本书的出版能进一步推动该领域的研究,也期望能对改进高校英语写作教学及英语词汇教学有所帮助,从而进一步提高大学生二语写作的词汇多样性、词汇复杂性、词汇密度以及词汇准确性水平等。但因能力和水平有限,本书还会有很多不足和偏颇之处,敬希专家和读者给予批评指正,以继续深化该领域的研究。

本书的出版得益于多方面的帮助和支持。感谢我的导师王俊菊教授自始至终给予我的精心指导和无私帮助,从研究设计到篇章布局,她倾注了大量的心血,让我熟悉和掌握了外语教学研究的方法论。感谢山东大学刘振前教授、北京师范大学苗兴伟教授、曲阜师范大学秦洪武教授、同济大学张德禄教授、北京外国语大学梁茂成教授和许家金副教授、解放军外国语学院濮建忠教授以及中国海洋大学杨连瑞教授,他们对我

的博士论文提出了宝贵的指导意见,并给了我热情而无私的帮助。感谢我的同事和朋友们给予我的大力支持和帮助。

本论文的出版还得益于上海外语教育出版社博学文库出版基金的大力支持,在此一并感谢。

朱慧敏

2012年秋于山东济南

Contents

List of Abbreviations	v
List of Tables	vii
List of Figures	xi
Chapter One Introduction	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Rationale for the Study	5
1.3 Purpose and Method of the Study	8
1.4 Significance of the Study	10
1.5 Organization of the Book	13
Chapter Two Literature Review	16
2.1 Introduction	16
2.2 Definitions of Lexical Richness	17
2.3 Measures for Lexical Richness	20
2.4 Role of Vocabulary in L2 Writing	28
2.5 Developmental Features of Vocabulary in L2 Writing	29
2.6 Lexical Richness in Writings by L1 and L2 Learners	34
2.7 Lexical Richness and L2 Writing Quality	36

2.8	Lexical Features of L2 Writing	40
2.9	Research Gaps and Research Questions	49
2.10	Chapter Summary	52
Chapter Three	Methodology	54
3.1	Introduction	54
3.2	Special Considerations for Research Design	55
3.3	Participants	57
3.4	Source of Data	58
3.5	Pilot Study	59
3.6	Procedures for Data Collection	60
3.7	Building the DIY Corpora	65
3.8	Data Analysis	74
3.9	Chapter Summary	84
Chapter Four	Results and Findings of the Cross-sectional Study	86
4.1	Introduction	86
4.2	Features of Lexical Variation	86
4.3	Features of Lexical Density	89
4.4	Features of Lexical Sophistication	91
4.5	Features of Word Length	94
4.6	Features of Word Frequency Distribution	97
4.7	Relationship between Lexical Richness and Overall Writing Performance	101
4.8	Chapter Summary	105
Chapter Five	Results and Findings of the Longitudinal Study	106
5.1	Introduction	106

5.2	Features of Lexical Variation	106
5.3	Features of Lexical Density	109
5.4	Features of Lexical Sophistication	110
5.5	Features of Word Length	112
5.6	Features of Word Frequency Distribution	115
5.7	Relationship between Lexical Richness and Overall Writing Performance	119
5.8	Chapter Summary	122
Chapter Six	Results and Findings across the Two Corpora	123
6.1	Introduction	123
6.2	Patterns and Discrepancies in Lexical Variation	123
6.3	Patterns and Discrepancies in Lexical Density	126
6.4	Patterns and Discrepancies in Lexical Sophistication	129
6.5	Patterns and Discrepancies in Word Length	132
6.6	Patterns and Discrepancies in Word Frequency Distribution.....	134
6.7	Patterns and Discrepancies in the Relationships between Lexical Richness and Overall Writing Performance	140
6.8	Chapter Summary	142
Chapter Seven	Results and Findings of the Case Studies	143
7.1	Introduction	143
7.2	Results of Keyness Analysis	143
7.3	Developmental Features of “we”	147
7.4	Developmental Features of “you”	149
7.5	Developmental Features of “I”	151
7.6	Developmental Features of “can”	152
7.7	Developmental Features of “know”	155
7.8	Developmental Features of “so”	159

7.9	Chapter Summary	165
Chapter Eight	Discussion	167
8.1	Introduction	167
8.2	Overuse of High-frequency Words	168
8.3	Vocabulary Plateau Phenomenon in Lexical Variation	170
8.4	Models of Developmental Features of Lexical Richness	173
8.5	Unbalanced Effects of Lexical Richness on the Overall Writing Performance	179
8.6	The Most Overused First and Second Personal Pronouns	181
8.7	The Most Overused Modal Auxiliary	193
8.8	The Most Overused Lexical Word	196
8.9	The Most Overused Multi-function Word	202
8.10	Chapter Summary	205
Chapter Nine	Conclusion	206
9.1	Summary of the Study	206
9.2	Pedagogical Implications	209
9.3	Limitations of the Study	223
9.4	Suggestions for Future Studies	224
9.5	Concluding Remarks	225
	References	227
	Appendix I Prompts of Writing Task	244
	Appendix II Marking Scheme for TEM-4 and TEM-8 Compositions	245
	Appendix III Stop List	247
	Appendix IV UCREL CLAWS7 Tagset	257
	Acknowledgements	263

List of Abbreviations

AUSAE	American University Students' Argumentative Essays
AWL	Academic Word List
BNC	British National Corpus
BUSAE	British University Students' Argumentative Essays
CA	Contrastive Analysis
C_EMWC	Chinese English Majors' Written Corpus
CET-4	College English Test — Band 4
CET-6	College English Test — Band 6
CIA	Contrastive Interlanguage Analysis
CLAWS	Constituent Likelihood Automatic Word-tagging System
CLC	Computer Learner Corpus
CLEC	Chinese Learner English Corpus
C_S	Cross-sectional Study
DIY	Do It Yourself
EFL	English as a Foreign Language

ELT	English Language Teaching
ENL	English as a Native Language
ESL	English as a Second Language
ICLE	International Corpus of Learner English
LANCAWAE	Lancaster Corpus of Academic Written English
LD	Lexical Density
LFP	Lexical Frequency Profile
LOCNESS	Louvain Corpus of Native English Essays
L1	First Language
L2	Second Language
LO	Lexical Originality
LS	Lexical Sophistication
L_S	Longitudinal Study
LV	Lexical Variation
LW	Lexical Word
LWT	Lexical Word Type
NNSs	Non-native Speakers
NSs	Native Speakers
POS	Part of Speech
SLA	Second Language Acquisition
SPSS	Statistic Package for Social Science
STTR	Standardized Type/Token Ratio
SWECCL	Spoken and Written English Corpus of Chinese Learners
TEM-4	Test for English Majors — Grade 4
TEM-8	Test for English Majors — Grade 8
TTR	Type/Token Ratio
WECCL	Written English Corpus of Chinese Learners
WFD	Word Frequency Distribution
W/R	Writer/Reader
WT	Word Type
WL	Word Length

List of Tables

Table 3.1	Profile of the participants in the cross-sectional study	58
Table 3.2	Criteria for the DIY corpora design	66
Table 3.3	Example of the POS-tagged sentence	71
Table 3.4	Breakdown of the cross-sectional corpus	73
Table 3.5	Breakdown of the longitudinal corpus	73
Table 3.6	Baseword lists of LFP	81
Table 4.1	Results of STTR in C_S	87
Table 4.2	<i>Post hoc</i> multiple comparisons of lexical variation in C_S	88
Table 4.3	Results of lexical density in C_S	90
Table 4.4	Results of lexical sophistication in C_S	92
Table 4.5	<i>Post hoc</i> multiple comparisons of lexical sophistication in C_S	93
Table 4.6	Results of distribution of word length in C_S	95